



Суру «Аль-Кахф» («Пещера») рекомендуется читать по пятницам, чтобы «свет озарял прочитавшего её до следующей пятницы» - так гласит хадис от Аль-Хакима и Аль-Байхакы.

Сура является мекканской. Исключение составляют 38, 83-101 аяты. Они были ниспосланы Пророку Мухаммаду (с.г.в.) в Медине. В целом же в ней насчитывается 110 аятов. В самом начале текста возносится хвала Создателю за ниспослание Священного Писания – Корана.

Через аяты Аллах предупреждает тех, кто приписывает Ему сына. Он не родился и не был рождён. И у него нет ни сына, ни сотоварищей. Те, кто занимаются распространением таких мыслей, будут наказаны. В суре «Кахф» говорится о желании и стремлении Пророка (с.г.в.) наставить всё большее количество людей на верный путь, путь Единого Творца.

Он призывает услышать его, принять и исполнять наиздания Всевышнего. Также приводится несколько поучительных историй. Одна из них о людях, которые более трёхсот лет провели в пещере. Они были верующими и прятались там от гонений правителя, который запрещал им верить.

Затем Аллах воскресил их. Тем самым показывается мощь Создателя. Только Ему под силу оживить мёртвое. В аятах содержится наиздание и Пророку Мухаммаду (с.г.в.), чтобы он читал Священный Коран, [призывая](#) людей к вере.

Повествуется и об обитателях обоих загробных миров – Рая и Ада. Для пояснения приводится в пример история двух людей. Один из них был богат, при этом он гордился своей семьёй и нажитым имуществом. Второй же всю жизнь провёл в поклонении Всевышнему.

Показывается, что покровительство Аллаха – неоспоримая истина, и она бесценна. В «Пещере» описаны наслаждения кратковременной, ближней жизни. Затем говорится о постоянном блаженстве или же наказании, которое ожидает грешников в Судный день.

Далее приведена история Мусы (а.с.). Аллах ему открыл [дорогу к знаниям](#). Тем самым показывается то, что даже посланник Всевышнего не способен познать всей мощи Создателя, пока ему не будут дарованы знания.

Идёт речь и о Зуль-Карнаине, который воздвиг преграду на крайнем востоке. В аятах содержится разъяснение событий, которые будут происходить в Судный день.

Кому-то будет дарован вечный Рай, а кто-то, напротив, будет отвечать за содеянное в мирской жизни. В окончании суры «Аль-Кахф» показаны пути достижения довольства Аллаха.

Текст суры «Аль-Кахф» на арабском, транскрипция и перевод на русский язык

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Бисмилляхир-Рахманир-Рахиим

Во имя Аллаха Милостивого и Милосердного!

18:1

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَنْزَلَ عَلَى عَبْدِهِ الْكِتَابَ وَلَمْ يَجْعَلْ لَهُ عِوَجًا

Ал-Хамду ли-ЛЛлахил-лази анзала 'ала-'абдихил-Китаба уа лам йаж-'ал-лаху 'иуажа

Хвала Аллаху, Который ниспослал Своему рабу Писание и не допустил в нем кривды,

18:2

قِيمًا لِنُبَذِ رَبًّا سَاسِدِيدًا مِنْ لَدُنْهُ وَيُنَبِّئُ الْمُؤْمِنِينَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ أَجْرًا حَسَنًا

Кайимал-лийнубзира Басан-шадидам-милладунху уа йубаш-ширал-Му-мининаллазина йа-'малунас-салихати анна лахум Ажран хасана

и сделал его правильным, чтобы он предостерег от тяжких мучений от Него и сообщил верующим, которые совершают праведные деяния, благовую весть о том, что им уготована прекрасная награда,

18:3

مَا كَانِينَ فِيهِ أَبَدًا

Макисина фихи абада

в которой они пребудут вечно,

18:4

وَيُنذِرَ الَّذِينَ قَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا

Уа йунзираллазина калуттахазза-ЛЛаху уалада

и чтобы он предостерег тех, которые говорят: «Аллах взял Себе сына».

18:5

مَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ وَلَا لِآبَائِهِمْ كَثُرَتْ كَلِمَةٌ تَخْرُجُ مِنْ أَفْوَاهِهِمْ إِنْ يَقُولُونَ إِلَّا كَذِبًا

Ма лахум-бихи мин 'илми-уа ла ли-аба-ихим. Кабурат калиматан-тахружу мин аф-уахихим. Йй-йакулунна илла казиба

Ни они, ни их отцы не обладают знанием об этом. Тяжки слова, выходящие из их ртов. Они говорят одну только ложь.

18:6

فَلَعَلَّكَ بَاطِحٌ نَفْسِكَ عَلَى آثَارِهِمْ إِنْ لَمْ يُؤْمِنُوا بِهَذَا الْغَيْبِ أَتَقَا

Фала-'аллака бахи-'ун-наф-сака 'ала асарихим илам йу-мину би-хазал-Хадиси асафа

Ты можешь погубить себя от скорби по их следам (скорбь о том, что они отворачиваются от истины), если они не уверуют в это повествование?

18:7

إِنَّا جَعَلْنَا مَا عَلَى الْأَرْضِ زِينَةً لَهَا لِيَتَلَوْهُمْ أَنَّهُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا

Инна жа'ална ма 'алал-арды зинатал-лаха линаблувахум аййу-хум ахсану 'амала

Воистину, все, что есть на земле, Мы сделали украшением для нее, чтобы испытать людей и выявить, чьи деяния окажутся лучше.

18:8

وَأِنَّا لَجَاعِلُونَ مَا عَلَيْهَا صَعِيدًا جُرُزًا

Уа инна лажа-'илуна ма 'алайха са'идан-журуза

Воистину, все, что есть на земле, Мы превратим в безжизненный песок.

18:9

أَمْ حَسِبْتَ أَنَّ أَصْحَابَ الْكَهْفِ وَالرَّقِيمِ كَانُوا مِنْ آيَاتِنَا عَجَبًا

Ам хасибта анна Ас-хабал-Кахфи-уар-Раками кану мин Айатина 'ажаба

Или же ты решил, что люди пещеры и Ракима были самым удивительным среди наших знамений?

18:10

إِذْ أَوْىءُ الْفِتْيَةَ إِلَى الْكَهْفِ فَعَالُوا رَبَّنَا إِنَّا مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةٌ وَهَبْنَا لَنَا مِنْ أَمْرِنَا رَشَدًا

Из ауал-фитйату илал-Кахфи факалу Раббана атина мил-ладунка Рахматау-уа хаййи лана мин амрина рашада

Вот юноши укрылись в пещере и сказали: «Господь наш! Даруй нам от Себя милость и устрой наше дело наилучшим образом».

18:11

فَصَرَّتْنَا عَلَىٰ آذَانِهِمْ فِي الْكَهْفِ سِتِينَ عَدَدًا

Фадарабна ‘ала аза-нихим фил-КАХФИ синина ‘адада

Мы запечатали их уши в пещере на много лет.

18:12

ثُمَّ بَعَثْنَاهُمْ لِنَعْلَمَ أَيُّ الْجَرْبِئِنِ أَحْسَبُ لِمَا لَبِئُوا أَمَدًا

Сумма ба-‘аснахум лина-‘лама аййул-хизбайни ахса лима лабису амада

Потом Мы разбудили их, чтобы узнать, какая из двух партий точнее подсчитает, какой срок они пробыли там.

18:13

تَخَنُّنًا فَؤُومًا لِنَعْلَمَ بِآيَاتِنَا إِنَّهُمْ بِرَبِّهِمْ وَرَدَّنَاهُمْ هُدًى

Нахну накуссу ‘алайка наба-ахум-бил-Хакк; иннахум фитйатун аману би-Раббихим уазиднахум худа

Мы расскажем тебе их историю правдиво. Это были юноши, которые уверовали в своего Господа, и Мы увеличили их приверженность прямому пути.

18:14

وَرَتَّلْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ إِذْ قَامُوا فَقَالُوا رَبُّنَا رَبُّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ لَن نَّدْعُوَ مِنْ دُونِهِ إِلَهًا لَقَدْ قُلْنَا إِذًا شَطَطًا

Уа рабатна ‘ала кулубихим из каму факалу Раббуна Раббус-самауати уал-арды лан-над-‘ууа мин дунхи илахал-лакад кулна изан-шатата

Мы укрепили их сердца, когда они встали и сказали: «Господь наш – Господь небес и земли! Мы не станем взывать к другим божествам помимо Него. В таком случае мы произнесли бы чрезмерное.

18:15

هَؤُلَاءِ قَوْمُنَا اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ آلِهَةً لَّوَلَّا يَتَّوِنُوا عَلَيْهِمْ يَسْأَلُ الْبَنِيُّ مِنْ أَطْلَمٍ مِّمَّنْ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا

Ха-ула-и каумунат-тахазу мин-дунхи алихах; Лау ла йа-туна ‘алай-хим-бисултаним-баййин? Фа-ман азламу мимма-нифтара ‘ала-ЛЛахи казиба

Этот наш народ стал поклоняться вместо Него другим божествам. Почему же они не приводят в пользу этого ясного довода? Кто может быть несправедливее того, кто возводит навет на Аллаха?

18:16

وَإِذِ اعْتَزَلْتُمُوهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ إِلَّا اللَّهَ فَأَوْأُوا إِلَى الْكَهْفِ فَتَنَسَّرَ لَكُمْ رُكُومٌ مِّن رَّحْمَتِهِ وَهَيْئَتُكُمْ مِّمَّنْ أَمْرِكُمْ مَّرْقَفًا

Уа изи-‘тазалтумухум уа ма йа-‘будуна илла-ЛЛаха фа-уу илал-Кахфи йаншур лакум Раббукум-мир-рахматихи уа йухаййи лакум-мин амрикум-мирфака

Если вы удалились от них и от того, чему они поклоняются помимо Аллаха, то укройтесь в пещере, и ваш Господь распространит на вас Свою милость и сделает ваше дело легким».

18:17

وَتَرَى السُّنْسَنَ إِذَا طَلَعَتِ تَّرَازُورٌ عَنِ كَهْفِهِمْ ذَاتَ الْيَمِينِ وَإِذَا عَجِزْتَ تَغْرَضُهِمْ ذَاتَ الشِّمَالِ وَهُمْ فِي فَجْوَةٍ مِّنْهُ ذَلِكَ مِنْ آيَاتِ اللَّهِ مَن يَهْدِ اللَّهُ فَعَدْوًى لَهُ وَيُمَلِّكْ لَهُ وَلِيًّا مُّرْسِدًا

Уа тараш-шамса иза тала‘ат-тазаурау ‘ан-Кахфихим затал-йамини уа иза гара-баттакри-духум заташ-ши-мали уа хум фи фажуатим минх. Залика мин Айати-ЛЛах; май-йахди-ЛЛаху фа-хууалмухтад; уа май-йудлил фалан-тажида лаху уалиййам-муришида

Ты увидел бы, что солнце на восходе уклонялось от их пещеры вправо, а на закате отворачивалось от них влево. Они же находились в середине пещеры. Это были некоторые из знамений Аллаха. Тот, кого Аллах ведет прямым путем, следует прямым путем. Тому же, кого Он вводит в заблуждение, ты не найдешь ни покровителя, ни наставника.

18:18

وَتَحْسَبُهُمْ آتِطَافًا وَهُمْ رُفُودٌ وَثَقُلْتُمْ بِهِمْ ذَاتَ الْيَمِينِ وَذَاتَ الشِّمَالِ وَكُلُّهُمْ تَاسِطٌ ذِرَاعَيْهِ بِالْوَصِيدِ لَوِ اطَّلَعْتَ عَلَيْهِمْ لَوَلَّيْتَهُمْ فَرَارًا وَوَلَّيْتَهُمْ مِنْهُمْ رُغْبًا

Уа тахсабухум айказау-уа хум рукуд; уа нукал-либухум затал-йамини уа заташ-шимал; уа калбу-хум баситун-зира-‘айхи бил-уасыд; ла-уйттала-‘та ‘алайхим ла-уаллайта минхум фирарау-уа ла-мули-та минхум ру‘ба

Ты решил бы, что они бодрствуют, хотя они спали. Мы переворачивали их то на правый бок, то на левый. Их собака лежала перед входом, вытянув лапы. Взглянув на них, ты бросился бы бежать прочь и пришел бы в ужас.

18:19

كَذَلِكَ بَعَثْنَا لَهُمْ نِسَاءً لِّوَالِيَّتِهِمْ قَالَ فِانِلُ مَثَهُمْ كَمَ لِيَتِمَّ قَالُوا لَيْتَنَا بِنُوعَا أَوْ بَعْضِ يَوْمِ قَالُوا رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَا لِيَتِمُّ فَايَعُودُوا أَحَدَكُمْ يَورِقُكُمْ هَذِهِ إِلَى الْمَدِينَةِ فَلْيَنْتَضِرْ أَيُّهَا أَرْكَى طَعَامًا فَلْيَأْيِكُمْ يَرْزُقِي مِّنْهُ وَلْيَتَلَطَّفْ وَلَا يُشْعِرَنَّ بِكُمْ أَحَدًا

Уа казалика ба-‘а-снахум ли-йатаса-алу-байнахум. Кала ка-илум-мин-хум кам лабистум? Калу лабисна йауман ау ба-‘да йаум. Калу Раббукум а-‘ламу бима лабистум Фаб-‘асу ахадакум-биуа рикикум хазихи илал-мади-нати фал-йанзур аййуха аз-ка та-‘заман-фалйаитикум-биризким-минху уал-йатаЛЛАТФа уа ла йуш-‘иранна бикум ахада

Таким образом Мы пробудили их для того, чтобы они распросили друг друга. Один из них сказал: «Сколько вы пробыли здесь?» Они сказали: «Мы пробыли день или часть дня». Они сказали: «Вашему Господу лучше известно о том, сколько вы пробыли. Пошлите одного из вас в город с вашими серебряными монетами. Пусть он посмотрит, какая еда получше, и принесет вам ее поесть. Но пусть он будет осторожен, чтобы никто не догадался о вас.

18:20

إِنَّهُمْ إِنْ يَظْهَرُوا عَلَيْكُمْ يَرْجُمُوكُمْ أَوْ يُعَذِّبُوكُمْ فِي مَلِيئِهِمْ وَلَنْ نُفْلِحُوا إِذَا أَبَدًا

Иннахум ий-йазхару ‘алайкум йаржумукум ау йу‘идукум фи миллатихим уа лан туфлиху изан абада

Если они узнают о вас, то побьют вас камнями или обратят вас в свою религию, и тогда вы никогда не преуспеете.

18:21

وَكَذَلِكَ اعْتَرَفْنَا عَلَيْهِمْ لِيَعْلَمُوا أَنَّهُ وَعَدَ اللَّهُ حَقًّا وَأَنَّ السَّاعَةَ لَا رَيْبَ فِيهَا إِذْ يَتَنَزَّعُونَ فِيَتَهُمْ أَمْرُهُمْ فَقَالُوا ابْنُوا عَلَيْهِمْ بُيُوتًا رَبُّهُمْ أَعْلَمُ بِهِمْ قَالَ الَّذِينَ غَلَبُوا عَلَىٰ أَمْرِهِمْ لَنَتَّخِذَنَّ عَلَيْهِمْ مَسْجِدًا

Уа казалика а-‘сарна ‘алай-хим лийа-‘ламу анна уа-‘да-ЛЛахи хаккуу-уа аннас-Са-‘ата ла райба фиха. Из-йатаназа-‘уна байнахум амрахум фа-калуб-ну ‘алайхим бунйана; Раббухум а‘ламу бихим; каллазина галабу ‘ала амрихим ла-наттахизанна ‘алайхим-масжида

Таким образом Мы дали знать о них людям для того, чтобы они узнали, что обещание Аллаха есть истина и что в Часе невозможно усомниться. Но вот они стали спорить о них и сказали: «Воздвигните над ними строение. Их Господу лучше знать о них». А те, которые отстояли свое мнение, сказали: «Мы непременно возвигнем над ними мечеть».

18:22

سَيَقُولُونَ ثَلَاثَةً رَّابِعُهُمْ كَلْبُهُمْ وَيَقُولُونَ خَمْسَةً سَادِسُهُمْ كَلْبُهُمْ رَجْمًا بِالْعَيْبِ وَيَقُولُونَ سَبْعَةً وَتَقُولُونَ ثَمَانِيَةً كُلُّهُمْ فِي رَأْيِ رَبِّي أَعْلَمُ بِعَدَّتِهِمْ مَا يَغْلِبُهُمْ إِلَّا قَلِيلٌ فَلَا تَحْاِرَ فِيهِمْ إِلَّا مِرَاءَ ظَاهِرًا وَلَا تَسْتَفْتِ فِيهِمْ مِنْهُمْ أَحَدًا

Са-йакулуна саласатур-раби-‘ухум калбухум; уа йакулуна хамсатун-садисухум калбухум ражмам-бил-гайб; уа йаку-луна саб-‘а-туу-уа саминухум калбу-хум. Кур-Рабби а-‘ламу би-‘иддатихим-ма йа-‘ламух-ум илла калил. Фала тумари фи-хим илла мира-ан-захира, уа ла тастафти фикхим-минхум ахада.

Одни говорят, что их было трое, а четвертой была собака. Другие говорят, что их было пятеро, а шестой была собака. Так они пытаются угадать сокровенное. А другие говорят, что их было семеро, а восьмой была собака. Скажи: «Моему Господу лучше знать об их числе. Это неизвестно никому, кроме немногих». Препирайся относительно них только открыто и никого из них не спрашивай о них.

18:23

وَلَا تَقُولُوا لِمَنْ يُعَذِّبُكُم بِالْعِصْيَاءِ إِنَّهُ قَاعِلٌ ذَٰلِكَ عَذَابُ

Уа ла такуланна лишайин инни фа-‘илун-залика гада

И никогда не говори: «Я сделаю это завтра».

18:24

إِلَّا أَنْ يَنْشَأَ اللَّهُ وَاذْكَرَ رَبَّكَ إِذَا تَنَبَّسْتَ وَفُلٌ عَسَىٰ أَنْ يَهْدِيَنَّ رَبِّي لِأَقْرَبَ مِنْ هَٰذَا رَشَدًا

Илла ай-йаша-а-ЛЛах! Уазкур-Раб-бака иза насита уа кул ‘аса ай-йахдийани Раб-би ли-акраба мин хаза рашада

Если только этого не пожелает Аллах! Если же ты забыл, то помяни своего Господа и скажи: «Быть может, Господь мой поведет меня более правильным путем».

18:25

وَلْيَبُوءُوا فِي كَهْفِهِمْ ثَلَاثَ مِائَةٍ سِنِينَ وَارْدَاذًا وَبَشَاءًا

Уа лабису фи Кахфихим саласа ми-атин-синина уаздаду тис-‘а

Они провели в пещере триста лет и еще девять.

18:26

فَلِ اللَّهِ أَعْلَمُ بِمَا لِيَبُوءُوا لَهُ عَيْتُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ أَبْصِرْ بِهِ وَأَسْمِعْ مَا لَهُمْ مِّنْ دُونِهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا يُشْرِكُ فِي حُكْمِهِ أَحَدًا

Кули-ЛЛаху а-‘ламу бима лабису; лаху гайбкс-самауати уал-ард; абсыр бихи уа асми! Ма лахум-мин-ду-нихи миу-уалийй; уа ла йушрику фи Хукмихи ахада

Скажи: «Аллаху лучше знать, сколько они пробыли. У Него – сокровенное небес и земли. Как прекрасно Он видит и слышит! Нет у них покровителя помимо Него, и никто не принимает решений вместе с Ним».

وَإِنَّمَا مَا أُوحِيَ إِلَيْكَ مِنْ كِتَابِ رَبِّكَ لَا مُنْتَدِلَ لِكَلِمَاتِهِ وَلَنْ تَجِدَ مِنْ دُونِهِ مُلْتَحَدًا

Уатлу ма ухийа илайка мин-Китаби Раббик; ла мубаддила ли-калиматих; уа лаан тажида мин-дунихи мулта-хада

Читай Писание твоего Господа, ниспосланное тебе в откровении. Нет замены Его Словам, и ты не найдешь помимо Него прибежище.

وَاصْبِرْ نَفْسَكَ مَعَ الَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ بِالْعَدَاةِ وَالْعَيْشِ يُرِيدُونَ وَجْهَهُ وَلَا تَعْدُ عَيْنَاكَ عَنْهُمْ تُرِيدَ زِينَةَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَلَا تُطِعْ مَنْ أَغْفَلْتَ قَلْبَهُ عَنْ ذِكْرِنَا وَاتَّبَعَ هَوَاهُ وَكَانَ أَمْرُهُ فُرُطًا

Уасбир нафсака ма’аллазина йад-’уна Раббахум-бил-гадати уал-’ашийий йуридуна Уаж-хаху уа ла та’-ду ’айнака ’ан-хум; туриду зинатал-Хайатиддунйа; уа ла туты’ ман агфална калбаху ’ан-зикри-на уаттаба-’а хаухаху уа кана амруху фурута

Будь же терпелив вместе с теми, которые зывают к своему Господу по утрам и перед закатом и стремятся к Его Лику. Не отвращай от них своего взора, желая украшений этого мира, и не повинуйся тем, чьи сердца Мы сделали небрежными к Нашему поминанию, кто потакает своим желаниям и чьи дела окажутся тщетными.

وَقُلِ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكُمْ فَمَنْ شَاءَ فَلْيُؤْمِنْ وَمَنْ شَاءَ فَلْيُكْفُرْ إِنَّا أَعْتَدْنَا لِلظَّالِمِينَ تَارًا أَحَاطَ بِهِمْ سُرَادِقُهَا وَإِنْ يَسْتَعِينُوا يُعَاثُوا بِمَاءٍ كَالْمُهْلِ يَشْوِي الْوُجُوهَ يَسُنَّ السَّرَّاثَ وَسَاءَتْ مَصِيرًا

Уа кулил-Хакку мир-Раббикум; фаман-шаа фал-йу-миу-уа ман-ша-а фал-йак-фур; инна а’-тадна лиз-залимина Наран хата би-хим сурадикуха; уа йй-йастагысу йугасу би-ма-ин калмухли йашуилу-уужух. Би-саш-шараб! Уа са-ат муртафака

Скажи: «Истина – от вашего Господа. Кто хочет, пусть верует, а кто не хочет, пусть не верует». Мы приготовили для беззаконников Огонь, стены которого будут окружать их со всех сторон. Если они станут просить о помощи, то им помогут водой, подобной расплавленному металлу (или осадку масла), которая обжигает лицо. Мерзкий напиток и скверная обитель!

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ إِنَّا لَا نُضِيعُ أَجْرَ مَنْ أَحْسَنَ عَمَلًا

Инналлазина аману уа ’амилус-салихати инна ла нуды-’у ажра ман ахсана ’амала

А что до тех, которые уверовали и вершили праведные дела, то ведь Мы не теряем награды тех, кто совершал добро.

أُولَئِكَ لَهُمْ جَنَّاتُ عَدْنٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ يُحَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَيَلْبَسُونَ ثِيَابًا خُضْرًا مِّنْ سُندُسٍ وَإِسْتِزْرَقٍ مُّتَّكِنِينَ فِيهَا عَلَى الْأَرَائِكِ نِعْمَ الثَّوَابُ وَحَسِبَتْ مُؤْتَقَاتًا

Ула-ика лахум Жаннату ’аднин тажри мин тахтихумул-анхару йухаллауна фиха мин асауира мин захабиу-уа йалбасуна сийабан худ-раммин-сундусиу-уа истаб-раким-муттаки-ина фиха ’алал-ара-ик.Ни-’мас-са-уаб! Уа хасунат муртафа-ка

Именно им уготованы сады Эдема, в которых текут реки. Они будут украшены золотыми браслетами и облачены в зеленые одеяния из атласа и парчи. Они будут возлежать там на ложах, прислонившись. Замечательное вознаграждение и прекрасная обитель!

وَاصْرَفْ لَهُمْ مَثَلًا رِّجْلَيْنِ جَعَلْنَا لِأَحَدِهِمَا جَنَّتَيْنِ مِنْ أَعْنَابٍ وَخَفَفْنَاهُمَا بِنَخْلٍ وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمَا زُرْعًا

Уадриб лахум-масалар-ражулайни жа-’ална ли ахадихима жаннтайни мин а’-на-биу-уа хафаф-нахума би-нахлиу-уа жа-’ална байна-хума зар-’а

Приведи им притчу о двух мужах. Одному из них Мы устроили два виноградника, оградили их пальмами и поместили между ними ниву.

كُنَّا الْجَنَّتَيْنِ اثْنًا أَكْلَاهَا وَلَمْ نَطْعَمْ مِنْهُ شَيْئًا وَقَجْرْنَا جَلَالَهَما تَهْرًا

Килтал-жаннатайни атат укулаха уа лам тазлим-минху шай-ау-уа фажжарна хилалахума нахара

Оба сада приносили плоды, и ничто из них не пропадало, а между ними Мы проложили реку.

وَكَانَ لَهُ تَمْرٌ فَقالَ لِصَاحِبِيهِ وَهُوَ يُحَاوِرُهُ أَنَا أَكْثَرُ مِنْكَ مَالًا وَأَعَزُّ نَفَرًا

Уа кана лаху самар; факала ли-сахибихи уа хууа йухауируху анна аксару минка малау-уа а-’аззу нафара

У него были плоды (или богатство), и он сказал своему товарищу, беседау с ним: «У меня больше имущества и помощников, чем у тебя».

وَدَخَلَ جَنَّتَهُ وَهُوَ ظَالِمٌ لِّنَفْسِيهِ قَالَ مَا أَطْرُقُ أَنْ يَبِيدَ هَذِهِ أَبَدًا

Уадахала жаннатаху уа хууа залимул-ли-нафсих; кала ма азунну ан-таби-да хазихи абада

Он вошел в свой сад, поступая несправедливо по отношению к себе, и сказал: «Я не думаю, что он когда-нибудь исчезнет.

وَمَا أَطْرُقُ السَّاعَةَ قَائِمَةً وَلَئِنْ رُودَتْ إِلَى رَبِّي لَأَجِدَنَّ حِزْبًا مِّنْهَا مُنْقَلَبًا

Уа ма азуннус-Са’ата ка-иматау-уа ла-иррудитту ила Рабби ла-ажиданна хайрам-минха мункалаба

Я не думаю, что настанет Час. Если же меня возвратят к моему Господу, то по возвращении я обрету там нечто еще более прекрасное».

قالَ لَهُ صَاحِبُهُ وَهُوَ يُحَاوِرُهُ أَكَفَرْتَ بِالَّذِي خَلَقَكَ مِنْ تُرابٍ ثُمَّ مِنْ نُطْفَةٍ ثُمَّ سَوَّاهُ رَجُلًا

Каля ляху сахибуху уа хууа йу-хауируху акафарта биаллази халакака минтурабин-сумма мин-нутфатин сумма саууажа ражула

Товарищ его, беседау с ним, сказал: «Неужели ты не веруешь в Того, Кто сотворил тебя из земли, потом – из капли, а потом сделал тебя мужчиной?

لَيْكِنَّا هُوَ اللَّهُ رَبِّي وَلَا أُشْرِكُ بِرَبِّي أَحَدًا

Лакинна Хууа-ЛЛаху Рабби уа ла ушрику би-Рабби ахада

Что же касается меня, то мой Господь – Аллах, и я никого не приобщаю в сотоварищи к моему Господу.

وَلَوْلَا إِذْ دَخَلْتَ جَنَّتَكَ قُلْتَ مَا شَاءَ اللَّهُ لَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ إِنْ تَرَنَّا أَقْلًا مِنْكَ مَالًا وَوَلَدًا

Уа лау ла из дахалта жаннатака култа ма шаа-ЛЛаху Ла куууата илла би-ЛЛах! Ин-тарани ана акалла минка малау-уа уалада

Почему, войдя в свой сад, ты не сказал: “Так пожелал Аллах! Нет мощи, кроме как от Аллаха!” Ты считаешь, что у меня меньше богатства и детей, чем у тебя,

فَعَسَى رَبِّي أَنْ يُؤْتِيَنِي خَيْرًا مِّنْ جَنَّتِكَ وَيُرْسِلَ عَلَيْهَا حُسْبَانًا مِّنَ السَّمَاءِ فَيُضْحِكُكَ صَعِيدًا رَلَقًا

Фа-’аса Раб-би ай-йутийани хайрам-мин-жаннатаика уа йурсила ’алайха хусбанам-минас-сама-и фа-тусбиха са’идан-залака

а ведь мой Господь может даровать мне то, что лучше твоего сада, и наслать на него наказание с неба, и тогда он превратится в скользкую землю.

أَوْ يُضِحُّ مَأْوِئًا غَوْرًا فَلَنْ تَسْتَطِيعَ لَهُ طَلَبًا

Ау йусбиха ма-уха гауран-фалан-тастаты-’а лаху талаба

Или же воды его уйдут под землю, и ты не сможешь достать их».

وَأُحِيطَ بِثَمَرِهِ فَأَصْبَحَ يُقَلِّبُ كَفَّيْهِ عَلَى مَا أَنفَقَ فِيهَا وَهِيَ خَاوِئَةٌ عَلَى عُرُوسِهَا وَيَقُولُ يَا لَيْتَنِي لَمْ أُشْرِكْ بِرَبِّي أَحَدًا

Уа ухита би-самарихи фаасбаху йукаллибу каффайхи ’ала ма анфака фиха уа хийа хауийатун ’ала ’уруши-ха уа йакулу йа-лай-тани лам ушрик би-Рабби аха-да

Его плоды погибли, и он стал ударять себя по рукам, сожалея о том, что он потратил на виноградник, ветви которого упали на трельяжи. Он сказал: «Лучше бы я никого не приобщал в сотоварищи к моему Господу!»

وَلَمْ تَكُنْ لَهُ فِئَةٌ يَنْصُرُونَهُ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَمَا كَانَ مُنتَصِرًا

Уа лам такул-лаху фи-атуй-йансурунаху мин-дуни-ЛЛахи уа ма кана мунтасыра

Не было у него людей, которые бы помогли ему вместо Аллаха, и он не мог помочь самому себе.

18:44

هٰذَاكَ اَوْلَايَةَ لِلّٰهِ الْحَقِّ هُوَ خَيْرٌ تَوَاتَا وَخَيْرٌ عُقْبَا

Хуналикал-уалайату ли-ЛЛажил-Хакк. Хууа Хайрун сауабау-уа Хайрун 'укба

В таких случаях оказать поддержку может только Истинный Аллах. У Него – лучшее вознаграждение и лучший исход.

18:45

وَاصْرَبْ لَهُمْ مَثَلِ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا كَمَا أَنْزَلْنَاهُ مِنَ السَّمَاءِ فَاخْتَلَطَ بِهِ نَبَاتُ الْأَرْضِ فَأَصْبَحَ هَشِيمًا تَذْرُوهُ الرِّيحَ وَكَانَ اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ مُّقْتَدِرًا

Уадриб лахум-масалал-хайатид-дунйа кама-ин анзалнаху минас-сама-и факталата бихи набатул-арды фа-асбаха хашиман-тазрухур-рийах; уа кана-ЛЛаху 'ала кулли шай-им-Муктадира

Приведи им притчу о мирской жизни. Она подобна воде, которую Мы ниспосылаем с неба. Земные растения смешиваются с ней (или благодаря ней), а потом превращаются в сухие былинки, рассеиваемые ветром. Воистину, Аллах способен на всякую вещь.

18:46

الْمَالُ وَالْبَنُونَ زِينَةُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَالْبَاقِيَاتُ الصَّالِحَاتُ خَيْرٌ عِنْدَ رَبِّكَ تَوَاتَا وَخَيْرٌ أَمَلًا

Ал-малу уал-бануна зинатул-хайатид-дунйа уал бакийатус-салихату хайрун 'инда Раббика сауабау-уа хайрун амала

Богатство и сыновья – украшение мирской жизни, однако нетленные благодеяния лучше по вознаграждению перед твоим Господом, и на них лучше возлагать надежды.

18:47

وَيَوْمَ نُسَيِّرُ الْجِبَالَ وَتَرَى الْأَرْضَ بَارِزَةً وَخَشَرْنَاهُمْ قَلَمٌ نُّغَادِرُ مِنْهُمْ أَحَدًا

Уа йаума нусаййирул-жибала уа тарал-арда баризатау-уа хашарнахум фалам нугадир минхум ахада

В тот день Мы заставим двигаться горы, и ты увидишь, что земля станет плоской. Мы соберем их всех и никого не упустим.

18:48

وَعَرَضُوا عَلَىٰ رَبِّكَ صَفًّا لَقَدْ جِئْتُمُونَا كَمَا خَلَقْنَاكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ بَلْ زَعَمْتُمْ أَلَّن نَجْعَلَ لَكُم مَّوْعِدًا

Уа 'уриду 'ала Раббика саффа. Лакад жи-тумуна кама халакнакум аууала марратим-бал-за-'амтум алан-наж-'ала лакум-мау-'ида

Они предстанут перед твоим Господом рядами: «Вы пришли к Нам такими, какими Мы создали вас в первый раз. Но вы предполагали, что Мы не назначили встречи с вами».

18:49

وَوَصِّعَ الْكِتَابَ قَتَرَى الْمُجْرِمِينَ مِمَّا فِيهِ وَيَقُولُونَ يَا وَيْلَتَنَا مَالِ هٰذَا الْكِتَابِ لَا يُغَادِرُ صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً إِلَّا أَحْصَاهَا وَوَجَدُوا مَا عَمِلُوا حَاصِرًا وَلَا يَطَّلِمُ لِرَبِّكَ أَحَدًا

Уа ууды-'ал-Китабу фатарал-мужримина мушфикина мимма фихи уа йакулуна йа-уай-латана ма ли-хазал-китаби ла йу-гадиру сагира-тау-уа ла кабиратан илла ахсаха! Уа уажаду ма 'ам-илу хадыра; уа ла йаз-лиму Раббука ахада

Будет положена книга, и ты увидишь, как грешники будут трепещать от того, что в ней. Они скажут: «Горе нам! Что это за книга! В ней не упущен ни малый, ни великий грех – все подсчитано». Они обнаружат перед собой все, что совершили, и твой Господь ни с кем не поступит несправедливо.

18:50

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ كَانَ مِنَ الْجِنِّ فَفَسَقَ عَنْ أَمْرِ رَبِّي أَفَتَتَّخِذُونَهُ وَذُرِّيَّتَهُ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِي وَهُمْ لَكُمْ عَدُوٌّ بِئْسَ لِلظَّالِمِينَ بَدَلًا

Уа из кулна лил-мала-икатис-жду ли-Адама фасажаду; Илла Иблиса кана минал-Жинни фа-фасака 'ан Ам-ри Раббих. Афататтахизу –наху уа зуррийятаху ау-лайя-а мин-дуни уа хум лакум 'аду! Би-са лизза-лимина бадала

Вот сказали Мы ангелам: «Падите ниц перед Адамом!» Все они поклонились, кроме Иблиса. Он был одним из джиннов и слушался воли своего Господа. Неужели вы признаете его и его потомков своими покровителями и помощниками вместо Меня, тогда как они являются вашими врагами? Плохая это замена для беззаконников!

18:51

مَا أَشْهَدُهُمْ خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَا خَلَقَ أَنفُسِهِمْ وَمَا كُنْتُ مُتَّخِذَ الْمُضِلِّينَ عَصَدًا

Ма аш-хат-тукум халкас-самауати уал-арды уа ла халка анфусихим; уа ма кунту муттахизал-мудыллина 'адуда

Я не сделал их свидетелями сотворения небес и земли и сотворения их самих. Я не беру в помощники тех, кто вводит других в заблуждение.

18:52

وَيَوْمَ يَقُولُ تَادُوا شُرَكَائِيَ الَّذِينَ زَعَمْتُمْ فَذَعْوُهُمْ قَلِمٌ يَشْتَجِبُونَ لَهُمْ وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمْ مَوْبِقًا

Уа Йаума йакулу наду шурака-ийаллазина за-'амтум фада-'аухум фалам йастажи-бу лахум уа жа-'ална байнахум-маубика

В тот день Он скажет: «Призовите Моих сотоварищей, о существовании которых вы предполагали». Они воззовут к ним, но те не ответят им. Мы воздвигнем между ними губительное место (преграду).

18:53

وَرَأَى الْمُجْرِمُونَ النَّارَ فَطُتُوا أَنَّهُمْ مُّوَافِقُوهَا وَلَمْ يَجِدُوا عِنَّهَا مضِرِّفًا

Уа ра-ал-мужримунан-Нара фа-занну аннахум-мууаки-'уха уа лам йажи-ду 'анха масрифа

Грешники увидят Огонь, и им станет ясно, что они будут брошены в него. Они не найдут от него спасения!

18:54

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِي هٰذَا الْقُرْآنِ لِلنَّاسِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ وَكَانَ الْإِنْسَانُ أَكْثَرَ شَيْءٍ جَدَلًا

Уа лакад саррафна фи хазал-Кур-ани линнаси мин-кулли масал; уа канал-Инсану асара шай-ин-жадала

Мы разъяснили людям в этом Коране любые притчи, но человек больше всего склонен препираться.

18:55

وَمَا مَتَعَ النَّاسَ أَنْ يُؤْمِنُوا إِذْ جَاءَهُمُ الْهُدَىٰ وَتَسْتَعْتِفُونَ رَبَّهُمْ إِلَّا أَنْ تَأْتِيَهُمْ سِنَّةُ الْأُولَىٰ أَوْ تَأْتِيَهُمُ الْعَذَابُ فَنُتِلَا

Уа ма мана-'аннаса ай-йу-мину из жа-ахумул-Худа уа йастагфиру Раббахум илла ан-та-тийахум суннатул-аууалина ау йа-тийаху-мул-'азабу кубула

Что же помешало людям уверовать, когда к ним явилось верное руководство, и попросить прощения у своего Господа, если не стремление к участи первых поколений и мучениям, которые предстанут перед ними лицом к лицу?

18:56

وَمَا تُؤَسِّلُ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا مُبْسِرِينَ وَمُنْذِرِينَ وَجَادِلَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِالْبَاطِلِ لِيُدْحِضُوا بِهِ الْحَقَّ وَاتَّخَذُوا آتِيَٰى وَمَا أَنْزَرُوا هُزُوعًا

Уа ма нурсилул-мурсалина илла мубаш-ширина уа мунзирин; уа йужадилул-лазина кафару бил-батыли лийуд-хиду бихил-Хакка уаттахазу Айати уа ма унзиру хузуюа

Мы отправляем посланников только добрыми вестниками и предостерегающими увещевателями. Однако неверующие препираются посредством лживых доводов, чтобы опровергнуть ими истину, и насмеваются над Моими знамениями и тем, от чего их предостерегают.

18:57

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ دُكِّرَ يَأْتِيَاتِ رَبِّهِ فَأَعْرَضَ عَنْهَا وَنَسِيَٰ مَا قَدَّمَتْ يَدَاهُ إِنَّا جَعَلْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَنْ يَفْقَهُوهُ وَفِي آذَانِهِمْ وَقْرًا وَإِنْ تَدْعُهُمْ إِلَىٰ الْهُدَىٰ فَلَنْ يَهْتَدُوا إِذًا أَبَدًا

Уа ман азламу мимман зуккира би-Айати Раб-бихи фаа'-рада 'анха уа насийа ма каддамат йадах? Инна жа'ална 'ала кулубихим акиннатан ай-йаффахуху уа фи азанихим уакра. Уа ин тад-'ухум илал-Худа фа лай-йахтаду изан абада

Кто может быть несправедливее того, кому напомнили о знамениях его Господа, а он отвернулся от них и забыл то, что совершили его руки? Мы накинули на их сердца покрывала, чтобы они не постигли его (Коран), а их уши поражены глухотой. Если даже ты призовешь их на прямой путь, они никогда не последуют прямым путем.

18:58

وَرَبُّكَ الْعَفُوُّ ذُو الرِّحْمَةِ لَوْ إِذْأَجِدْهُمْ يَمَٰ كَسَبُوا لَعَجَلَّ لَهُمْ الْعَذَابُ بَلْ لَهُمْ مَّوْعِدٌ لَّن يَجِدُوا مِنْ دُونِهِ مَوْئِلًا

Уа Раббукал-Гафуру Зур-Рахмати. Лау йу-ахизухум-бима касабу ла-'ажжала лахумул-'азаба; бал-лахум мау-'идул лай-йажиду мин-дунихи мау-ила

Твой Господь – Прощающий, Обладающий милосердием. Если бы Он стал наказывать их за то, что они приобрели, то ускорил бы их мучения, но для них назначен срок, и они не найдут от него спасения.

18:59

وَبَلِّغْ الْقُرَىٰ اٰهْلَكِنَاهُمْ لَمَّا ظَلَمُوا وَجَعَلْنَا لِمَهْلِكِهِم مَّوْعِدًا

Уа тилкал-кура ахлакнахум ламма заламу уа жа-'ална ли-махликихим-мау-'ида

Мы погубили эти города, когда они стали поступать несправедливо, и установили для их погибели срок.

18:60

وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَتَاهُ لَا أَبْرَحُ حَتَّىٰ أَتْلُجَ مَخْرَجَ الْبَحْرَيْنِ أَوْ أَمْصَبَ حُفْنًا

Уа из кала Муса лифатаху ла абраху хатта аблуга мажма-'ал бахрайни ау амдыһа хукуба

Вот Муса (Моисей) сказал своему слуге: «Я не остановлюсь, пока не дойду до места слияния двух морей или пока не потрачу на путешествие долгие годы».

18:61

فَلَمَّا بَلَغَا مَجْمَعَ بَيْنَهُمَا نَسِيًا حَوْثُهُمَا فَاتَّخَذَ سَبِيلَهُ فِي الْبَحْرِ سَرَبًا

Фаламма балага мажма-'а байнихима насийа хутахума фаттахазза сабилаху фил-бахри сараба

Когда они дошли до места их слияния, они забыли свою рыбу, и она двинулась в путь по морю, словно по подземному ходу.

18:62

فَلَمَّا جَاوَزَا قَالَ لِقَتَاهُ إِنِّيَا غَدَاءَنَا لَقَدْ لَقِينَا مِنْ سَفَرِنَا هَذَا نَصَبًا

Фаламма жауаза кала ли-фатаху атина гада-а-на лакад лакина мин-сафа-рина хаза насаба

Когда они прошли дальше, он сказал своему слуге: «Подавай наш обед. Мы почувствовали в этом путешествии нашем усталость».

18:63

قَالَ أَرَأَيْتَ إِذْ أَوْتِينَا إِلَى الصَّخْرَةِ فَإِنِّي تَسبَيْتُ الْحَوْتَ وَمَا أَنْسَابِيهِ إِلَّا الشَّيْطَانُ أَنْ أَدُّكُرَهُ وَاتَّخَذَ سَبِيلَهُ فِي الْبَحْرِ عَجَبًا

Кала ара-айта из ауайна илас-сахрати фа-инни наситул-хут? Уа ма ансани-ху иллаш-Шайтану ан аз-курах; уаттахазза сабилаху фил-бахри 'ажба

Он сказал: «Помнишь, как мы укрылись под скалой? Я забыл о рыбе, и только сатана заставил меня не вспомнить о ней. Она же отправилась в путь по морю чудесным образом».

18:64

قَالَ ذَلِكَ مَا كُنَّا نَبِغُ فَارْتَدَّا عَلَىٰ آثَارِهِمَا قَصَصًا

Кала залика ма кунна набги фартадда 'ала а-сарихима касаса

Он сказал: «Это – то, чего мы желали!» Они вдвоем вернулись назад по своим следам.

18:65

فَوَجَدَا عَبْدًا مِّنْ عِبَادِنَا آتَيْنَاهُ رَحْمَةً مِنْ عِنْدِنَا وَعَلَّمْنَاهُ مِن لَّدُنَّا عِلْمًا

Фа-уажада 'абдам-мин 'ибадина атайнаху Рахматам-мин 'индина уа 'алламнаху мил-'Ладунна 'илма

Они встретили одного из наших рабов, которого Мы одарили милостью от Нас и обучили из того, что Нам известно.

18:66

قَالَ لَهُ مُوسَىٰ هَلْ أَتَيْتُكَ عَلَىٰ أَنْ تُعَلِّمَنِي مِمَّا عَلَّمْتَ تُرْسَدًا

Кала лаху Муса хал аттаби-'ука 'ала ан ту-'аллимани мимма 'уллимта рушда

Муса (Моисей) сказал ему (Хидру): «Мог ли я последовать за тобой, чтобы ты научил меня о прямом пути тому, чему ты обучен?»

18:67

قَالَ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا

Кала иннака лан-таста-ты'а ма-'ийа сабра

Он сказал: «У тебя не хватит терпения находиться рядом со мной.

18:68

وَكَيْفَ تَصْبِرُ عَلَىٰ مَا لَمْ تُحِطْ بِهِ خُبْرًا

Уа кайфа тасбиру 'ала ма лам тухит бихи хубра

Как ты сможешь терпеливо относиться к тому, что ты не объемишь знанием?»

18:69

قَالَ سَتَجِدُنِي إِن شَاءَ اللَّهُ صَابِرًا وَلَا أَعْصِي لَكَ أَمْرًا

Кала сатажидуни иншаа-'Ллаху сабирау-уа ла а-'сы лака амра

Он сказал: «Если Аллах пожелает, то ты найдешь меня терпеливым, и я не слушаюсь твоего веления».

18:70

قَالَ فَإِنِ اتَّبَعْتَنِي فَلَا تَسْأَلْنِي عَنْ شَيْءٍ حَتَّىٰ أُحْدِثَ لَكَ مِنْهُ ذِكْرًا

Кала фа-иниттаба'-тани фала тас-ални 'ан шай-ин хатта ухдиса лака минху зикра

Он сказал: «Если ты последуешь за мной, то не спрашивай меня ни о чем, пока я сам не поведаю тебе об этом».

18:71

فَانطَلَقَا حَتَّىٰ إِذَا رَكِبَا فِي السَّفِينَةِ خَرَقَهَا قَالَ أَخَرَقْتَهَا لِتُغْرِقَ أَهْلَهَا لَقَدْ جِئْتَ شَيْئًا إِمْرًا

Фанталака; хатта иза ракиба фис-сафинати харакаха. Кала а-характаха литугри-ка ахлаха? Лакад жи-та шай-ан имра

Они вдвоем двинулись в путь. Когда же они сели на корабль, он сделал в нем пробоину. Он сказал: «Ты сделал пробоину, чтобы потопить людей на нем? Ты совершил тяжкий поступок!»

18:72

قَالَ أَلَمْ أَقُلْ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا

Кала алам акул иннака лан-тастататы-'а ма-'ийа сабра

Он сказал: «Разве я не говорил, что ты не сможешь сохранить терпение рядом со мной?»

18:73

قَالَ لَا تُؤَايِدُنِي يَمَّا تَسِبُّهُ وَلَا تَرْهَقْنِي مِنْ أَمْرِي عُشْرًا

Кала ла туахизни бима наситу уа ла турхикни мин амри 'усра

Он сказал: «Не наказывай меня за то, что я позабыл, и не возлагай на меня тяжелое бремя».

18:74

فَانطَلَقَا حَتَّىٰ إِذَا لَقِيَا غُلَامًا فَقَتَلَهُ قَالَ أَقْتَلْتَنِي نَسِيًا بَعِيرٍ نَّفْسِي لَقَدْ جِئْتَ شَيْئًا نُكْرًا

Фанталака; хатта иза лакийа гуламан-факаталаху кала акаталта нафсан-закиййа-тамби-гайри нафс? Лакад жита шай-ан-нукра

Они продолжили путь, пока не встретили мальчика, и он убил его. Он сказал: «Неужели ты убил невинного человека, который никого не убивал? Ты совершил предосудительный поступок!»

18:75

قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَّكَ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا

Кала алам акул-лака иннака лан-тастататы-'а ма-'ийа сабра

Он сказал: «Разве я не говорил тебе, что ты не сможешь сохранить терпение рядом со мной?»

18:76

قَالَ إِن سَأَلْتُكَ عَنْ شَيْءٍ بَعْدَهَا فَلَا تُصَاحِبْنِي فَذْ بَلَغْتَ مِن لَّدُنِّي عُذْرًا

Кала ин-са-алтука 'аншай-им-ба'-даха фала тусахибни; кад балагта милладуни 'узра

Он сказал: «Если я спрошу тебя о чем-либо после этого, то не продолжай путь вместе со мной. Ты уже получил мои извинения».

18:77

قَانَطَلَمَا حَتَّى إِذَا أَبَتَا أَهْلَ قَرْيَةٍ اسْتَمَطَعَا أَهْلَهَا فَأَبَوَا أَنْ يُصَيِّفُوهُمَا فَوَجَدَا فِيهَا جِدَارًا يُرِيدُ أَنْ يَتَمَصَّ قَاقِمَهُ قَالَ لَوْ شِئْتَ لَاتَّخَذْتَ عَلَيْهِ إِجْرًا

Фанталака; Хатта иза атайа ахла-карийати-нистат’ама ахалаха фа-абау ай-йудаййифухума фа-уажада фиха жидарай-йуриду ай-йанкадда фа-акамах. Кала лау ши-та латтахазта ’алайхи ажра

Они продолжили путь, пока не пришли к жителям одного селения. Они попросили его жителей накормить их, но те отказались принять их гостями. Они увидели там стену, которая была готова обрушиться, и он выпрямил ее. Он сказал: «Если бы ты захотел, то получил бы за это вознаграждение».

18:78

قَالَ هَذَا فِرَاقُ بَنِي وَبَيْنَكَ سَأْتِيَنَّكَ يَأْوِيلُ مَا لَمْ تَسْتَطِعْ عَلَيْهِ صَبْرًا

Кала хаза фираку байни уа байник; саунабби-ука би-та-уили ма лам тастатый-’алайхи сабра

Он сказал: «Здесь я с тобой расстанусь, но я поведу тебе толкование того, к чему ты не смог отнестись с терпением.

18:79

أَمَّا السَّفِينَةُ فَكَانَتْ لِمَسَاكِينَ يَعْمَلُونَ فِي الْبَحْرِ فَأَرْدَتْ أَنْ أَعْيِبَهَا وَكَانَ وَرَاءَهُمْ مَلِكٌ يَأْخُذُ كُلَّ سَفِينَةٍ غَصْبًا

Аммас-сафинату факанат ли-масакина йа’-малуна фил-бахри фа-арат-ту ан а-’иба-ха уа кана уара-ахум-маликуй-йахузу кулла сафинатин гасба

Что касается корабля, то он принадлежал беднякам, которые трудились в море. Я захотел повредить его, потому что перед ними находился царь, который силой отнимал все целые корабли.

18:80

وَأَمَّا الْغُلَامُ فَكَانَ أَبَوَاهُ مُؤْمِنَيْنِ فَخَشِينَا أَنْ يُرْهِقَهُمَا طُغْيَانًا وَكُفْرًا

Уа аммал-гуламу факана абауаху Му-минай-ни фа-хишина ай-йурхи-кахума туг-йану-уа куфра

Что касается мальчика, то его родители являются верующими, и мы опасались, что он будет притеснять их по причине своего беззакония и неверия.

18:81

فَأَرَدْنَا أَنْ يُبْدِلَهُمَا رَبُّهُمَا خَيْرًا مِمَّا رَكَاةً وَأَقْرَبَ رَحْمًا

Фа-арадна ай-йубдила-хума Раббухума хайрам-минху закатау-уа акраба рухма

Мы захотели, чтобы Господь их даровал им вместо него того, кто будет чище и милосерднее к своим близким.

18:82

وَأَمَّا الْيَتِيمَ الَّذِي فَكَانَ لِعُلَامَيْنِ يَتِيمَيْنِ فِي الْمَدِينَةِ وَكَانَ تَحْتَهُ كَنْزٌ لَهُمَا وَكَانَ أَبُوهُمَا صَالِحًا فَأَرَادَ رَبُّكَ أَنْ يَبْلُغَا أَشُدَّهُمَا وَيَسْتَخْرِجَا كَنْزَهُمَا رَحْمَةً مِّنَ رَبِّكَ وَمَا كَانُوا يَشْعُرُونَ

Уа аммал-жидару фака-на ли-гуламайни йатимайни фил-Мадинату уа кана тахта-ху канзул-лахума уа кана абухума салиха; фа-арада Раббука ай-йаблуга ашуддахума уа йастахрижа канзахума рахматам-мир-Раббик. Уа ма фа-’алтуху ’ан амри. Залика тауилу ма лам тас-ты’ ’алайхи сабра

Что же касается стены, то она принадлежала двум осиротевшим мальчикам из города. Под ней находился их клад. Их отец был праведником, и твой Господь пожелал, чтобы они достигли зрелого возраста и извлекли свой клад по милости твоего Господа. Я не поступал по своему усмотрению. Вот толкование того, к чему ты не смог отнестись с терпением».

18:83

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ ذِي الْقُرْبَىٰ قُلْ سَأَلْتُكُمْ عَنْهُ دَكْرًا

Уа йас-алунака ’ан-Зил-Карнайн. Кул са-атлу ’алайкум-минху зикра

Они спрашивают тебя о Зуль Карнейне. Скажи: «Я прочту вам поучительный рассказ о нем».

18:84

إِنَّمَا مَكَّنَّا لَهُ فِي الْأَرْضِ وَاتِّبَاهُ مِن كُلِّ شَيْءٍ سَبْتًا

Инна макканна лаху фил-арды уа атйнаху мин кул-ли шай-ин-сабаба

Воистину, Мы наделили его властью на земле и одарили его всякими возможностями.

18:85

فَأَتَيْعَ سَبْتًا

Фа-атба-’а сабаба

Он отправился в путь.

18:86

حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ مَعْرَبَ الشَّمْسِ وَجَدَهَا تَرْغُبُ فِي عَيْنٍ حَمِئَةٍ وَوَجَدَ عِنْدَهَا قَوْمًا قُلْنَا يَاذَا الْقُرْيُوتِ إِنَّهَا أُكُودٌ نُّعَدِّبُ بِهَا الَّذِينَ كَفَرُوا وَلَٰكِنَّا لَمَكْرُومُونَ

Хатта иза балага магрибаш-шамси уажадаха тагрубу фи ’айнин хами-атиу-уа уажа-да ’индаха Каума. Кулна йа Зал-Карнайни имма ан ту’аззиба уа имма ан таттахиза фикхим хусна

Когда он прибыл туда, где закатывается солнце, он обнаружил, что оно закатывается в мутный (или горячий) источник. Около него он нашел народ. Мы сказали: «О Зуль Карнейн! Либо ты накажешь их, либо сделаешь им добро».

18:87

قَالَ أَمَّا عَنْ طَلَمَ فَسَوْفَ نَعْدِبُهُ ثُمَّ بُرِدُ إِلَىٰ رَبِّي فَيُعَذِّبُهُ عَذَابًا ثَكْرًا

Кала амма ман залама фа-сауфа ну-’аззибуху сумма йурадду ила Раббихи файу’аззибуху ’азабан-нукра

Он сказал: «Того, кто поступает несправедливо, мы накажем, а потом его возвратят к его Господу, и Он подвергнет его тяжким мучениям.

18:88

وَأَمَّا مَن آمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَهُ جَزَاءُ الْحُسْنَىٰ وَسَنَقُولُ لَهُ مِن أَمْرِنَا يُسْرًا

Уа амма ман ама уа ’амила салихан-фалаху жаза-анил-хусна, уа санакулу лаху мин амрина йусра

Тому же, кто уверовал и поступает праведно, будет наилучшее воздаяние, и мы скажем ему наши легкие повеления».

18:89

ثُمَّ أَتَيْعَ سَبْتًا

Сумма атба-’а сабаба

Потом он отправился в путь дальше.

18:90

حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ مَطْلِعَ الشَّمْسِ وَجَدَهَا تَطَّلِعُ عَلَىٰ قَوْمٍ لَّمْ يَجْعَلْ لَهُم مِّن دُونِهَا سِنْرًا

Хатта иза балага матли-’аш-шамси уажадаха тат-лу’у ’ала каумил-лам-наж-’аллахум-мин-дуниха си-тра

Когда он прибыл туда, где восходит солнце, он обнаружил, что оно восходит над людьми, которым Мы не установили от него никакого прикрытия.

18:91

كَذَٰلِكَ وَقَدْ أَحَطْنَا بِمَا لَدَيْهِ خُبْرًا

Казалик; уа кад ахат-на бима ладайхи хубра

Вот так! Мы объяли знанием все, что происходило с ним.

18:92

ثُمَّ أَتَيْعَ سَبْتًا

Сумма атба-’а сабаба

Потом он отправился в путь дальше.

18:93

حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ بَيْنَ السَّدَّيْنِ وَجَدَ مِن دُونِهَا قَوْمًا لَّا يَكَادُونَ يَفْقَهُونَ قَوْلًا

Хатта иза балага байнас-саддайни уажада мин-дунихима каумал-ла йакадуна йафкахуна каула

Когда он достиг двух горных преград, он обнаружил перед ними людей, которые почти не понимали речи.

18:94

قَالُوا يَا ذَا الْقُرْآنِ إِنَّ نَجْوَجَ وَمَأْجُوحَ مُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ قَهْلُ قَهْلٍ تَجْعَلُ لَكَ خَرْجًا عَلَىٰ أَنْ تَجْعَلَ لِنَنَا وَبَيْنَهُمْ سَدًّا

Калу йа-Зал-Карнайни инна йа-жужа уа Ма-жужа муфсидуна фил-арды фахал наж-'алу лака харжан 'ала ан-таж'ала байнана уа байнахум садда

Они сказали: «О Зуль Карнейн! Йаджудж и Маджудж (Гог и Магог) распространяют на земле нечестие. Быть может, мы уплатим тебе дань, чтобы ты установил между нами и ними преграду?»

18:95

قَالَ مَا مَكَّنِّي فِيهِ رَبِّي خَيْرٌ فَأَعِينُونِي بِقُوَّةٍ أَجْعَلْ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ رَدْمًا

Кала ма маканни фиhi Рабби хайрун-фа -а-'инуни би-куууатин аж-'ал байнакум уа бай-нахум радма

Он сказал: «То, чем наделил меня мой Господь, лучше этого. Помогите мне силой, и я установлю между вами и ними преграду.

18:96

أَنْوَبِي زُبْرَ الْحَدِيدِ حَتَّىٰ إِذَا سَاوَىٰ بَيْنَ الصَّدْقَيْنِ قَالَ انْفُخُوا حَتَّىٰ إِذَا جَعَلَهُ نَارًا قَالَ آتُونِي أُفْرِغَ عَلَيْهِ قَطْرًا

Атуни зубарал-хадид. Хатта иза сауа байнас-садафайни каланфуху; хатта иза жа-'ала-ху наран кала атуни уфриг 'алайхи китра

Подайте мне куски железа». Заполнив пространство между двумя склонами, он сказал: «Раздувайте!» Когда они стали красными, словно огонь, он сказал: «Принесите мне расплавленную медь, чтобы я вылил ее на него».

18:97

قَمَا اسْطَافُوا أَنْ يَطَهُرُوهُ وَمَا اسْتِطَاعُوا لَهُ نَهْفًا

Фамаста'у ай-йазхаруху уа мастата-'у ла-ху накба

Они (племена Йаджудж и Маджудж) не смогли забраться на нее и не смогли пробить в ней дыру.

18:98

قَالَ هَذَا رَحْمَةٌ مِنْ رَبِّي فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ رَبِّي جَعَلَهُ دَكَّاءَ وَكَانَ وَعْدُ رَبِّي حَقًّا

Кала хаза рахматуммир-Рабби; фа-иза жа-а уа'ду Рабби жа-'алаху дак-ка; уа кана уа-'ду Рабби хакка

Он сказал: «Это – милость от моего Господа! Когда же исполнится обещание моего Господа, Он сровняет ее с землей. Обещание моего Господа является истиной».

18:99

وَتَرَكْنَا بَعْضَهُمْ يَوْمَئِذٍ يَمُوجُ فِي بَعْضٍ وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَجَمَعْنَاهُمْ جَمْعًا

Уа таракна ба'-дахум йаума-изий-йамужу фи ба'-дыу-уа нуфиха фис-Сури фажама'-нахум жам-'а

В тот день Мы позволим им (племенам Йаджудж и Маджудж) хлынуть друг на друга. И затрубят в Рог, и Мы соберем их (творения) всех вместе.

18:100

وَعَرَضْنَا جَهَنَّمَ يَوْمَئِذٍ لِلْكَافِرِينَ عَرْضًا

Уа 'арадна Жаханнама йаума-изил-лил-кафирина 'арда

В тот день Мы ясно покажем Геенну неверующим,

18:101

الَّذِينَ كَانَتْ أَعْيُنُهُمْ فِي غِطَاءٍ عَنْ ذِكْرِي وَكَانُوا لَا يَسْتَطِيعُونَ سَمْعًا

Аллазина канат а'-йунухум фи гита-ин 'ан зикри уа кану ла йастаты-'уна сам'а

на глазах которых было покрывало, отделяющее их от поминания Меня, и которые не могли слышать.

18:102

أَفَحَسِبَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنْ يَتَّخِذُوا عِبَادِي مِنْ دُونِي أَوْلِيَاءَ إِنَّا أَعْتَدْنَا لَهُمْ لِلْكَافِرِينَ نُزُلًا

Афахаси-баллазина кафару ай-йаттахизу 'ибади мин-дуни аулийа? Ин-на а'-тадна Жаханнама лил-кафирина нузула

Неужели неверующие полагали, что они сделают Моих рабов своими покровителями и помощниками вместо Меня? Воистину, Мы приготовили Геенну обителью для неверующих.

18:103

قُلْ هَلْ يَتَّبِعُكُمْ بِالْأَخْسَرِينَ أَعْمَالًا

Кул хал нунабби-укум-бил-ахсарина а'-мала

Скажи: «Не сообщить ли вам о тех, чьи деяния принесут наибольший убыток?

18:104

الَّذِينَ ضَلَّ سَبِيلُهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَهُمْ يَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ يُحْسِنُونَ صُنْعًا

Аллазина далла са'-йухум фил-хайатиддунйа уа хум йахсабуна аннахум йухсинуна сун-'а

О тех, чьи усилия заблудились в мирской жизни, хотя они думали, что поступают хорошо?

18:105

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قَدْ أَنعَمْنَا عَلَيْكَ لَوْلَا إِتْيَانُكُم بِالنَّبَاةِ وَرَأَا

Ула-икаллазина кафару би-Айати Раббихим уа Ликаихи фа-хабитат а'-ма-лахум фала нукиму лахум йаумал-Кийамати уазна

Это – те, которые не уверовали в знамения своего Господа и во встречу с Ним. Тщетны будут их деяния, и в День воскресения Мы не определим для них никакого веса».

18:106

ذَٰلِكَ جَزَاءُكُمْ جَهَنَّمَ بِمَا كَفَرُوا وَاتَّخَذُوا آيَاتِي وَرُسُلِي هُزُؤًا

Залика жаза-ухум Жаханнаму бима каф-ару уатта-хазу Айати уа Русули хузууа

Геенна будет им воздаянием за то, что они не уверовали и насмехались над Моими знамениями и Моими посланниками.

18:107

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ كَانَتْ لَهُمْ جَنَّاتُ الْوَسْطَىٰ نُزُلًا

Инналлазина аману уа 'амилус-салихати канат ла-хум Жаннатул-Фирдауси ну-зула

Воистину, обителью тех, которые уверовали и совершали праведные деяния, будут сады Фирдауса.

18:108

خَالِدِينَ فِيهَا لَا يَبْغُونَ عَنْهَا حِوَلًا

Халидина фиha ла йабгуна 'анха хиуала

Они пребудут в них вечно и не пожелают для себя перемен.

18:109

قُلْ لَوْ كَانَ الْبَحْرُ مِذَابًا لَّكَلِمَاتِ رَبِّي لَنَفِدَ الْبَحْرُ قَبْلَ أَنْ تَنْقَدَ كَلِمَاتُ رَبِّي وَلَوْ جِئْنَا بِمِائَةِ مَدَدًا

Кул-лау канал-бахру мидадал-ли Калимати Рабби ланафидал-бахру кабла ан-танфада Калимату Рабби уа лау жина би-мислихи мадада

Скажи: «Если бы море стало чернилами для слов моего Господа, то море иссякло бы до того, как иссякли бы Слова моего Господа, даже если бы Мы принесли в помощь ему такое же море».

18:110

قُلْ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُوحَىٰ إِلَيَّ أَنَّمَا إِلَهُكُمُ إِلَهٌ وَاحِدٌ فَمَنْ كَانَ يَرْجُوا لِقَاءَ رَبِّهِ فَلْيَعْمَلْ عَمَلًا صَالِحًا وَلَا يُشْرِكْ بِعِبَادَةِ رَبِّهِ أَحَدًا

Кул иннама ана башарум-мислукум йуха илаййа аннама илахукум илахуу-Уахид; фа-ман кана йаржу Лика-а Раббихи фал-йа'-мал 'амалан салихау-уа ла йушрик би-'ибадати Раббихи ахада

Скажи: «Воистину, я – такой же человек, как и вы. Мне внушено откровение о том, что ваш Бог – Бог Единственный. Тот, кто надеется на встречу со своим Господом, пусть совершает праведные деяния и никому не поклоняется наряду со своим Господом».